

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 27.09.2022 09:03:17
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю

Руководитель ООП:

Сапожникова Л.М.

«__» _____ 20__ г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)
«Современные научные исследования в лингвистике»
(английский язык)

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 4 курса очной формы обучения

Составители: д.ф.н. проф. Н.Ф. Крюкова
к.ф.н. М.В. Оборина
к.ф.н. доц. И.В. Соловьева

Тверь, 2021

I. Аннотация

1. Наименование дисциплины (или модуля) в соответствии с учебным планом
«Современные научные исследования в лингвистике» (английский язык)

2. Цель и задачи дисциплины (или модуля)

Дисциплина входит в вариативную часть учебного плана.

В **цели** работы по названной дисциплине входит формирование следующих общекультурных (ОК) и профессиональных (ПК) компетенций, которые определены «Федеральным государственный образовательный стандартом высшего образования» (утвержден приказом № 940 Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г.):

- владение культурой мышления, способность к анализу, обобщение информации, постановка целей и выбор путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Соответственно, **задачи** работы по названному курсу включают:

- ввести обучающихся в круг проблем и аналитических методов современных исследований в области ментального лексикона и изучения психолингвистического значения слова;
- объяснить суть герменевтического подхода к анализу языковых явлений;
- ознакомить с принятой терминологией герменевтических описаний с последующим овладением базовым терминологическим аппаратом метаязыка герменевтического описания и свободного владения им в рамках обсуждаемых проблем;
- сформировать у студентов способности опираться на уже известное из предшествующего обучения и почерпнутое из ознакомления с научной литературой для объективной оценки значимости результатов своего исследования.

3. Место дисциплины (или модуля) в структуре ООП

Учебная дисциплина «Современные научные исследования (англ.)» входит в вариативную часть учебного плана направления 45.03.02 «Лингвистика». Вместе с дисциплинами «Философия», «Русский язык и культура речи», «Древние языки и культура», «Информационные технологии в лингвистике», «Основы языкознания», «Теоретическая фонетика», «История языка», «Теоретическая грамматика», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Психолингвистика» дисциплина «Современные научные исследования (англ.)» призвана расширять и углублять знания студентов в области исследовательской деятельности и на этой базе развивать умения будущих лингвистов, преподавателей и переводчиков, необходимые для их профессиональной деятельности. Успешное освоение дисциплины «Современные научные исследования (англ.)» обеспечивает подготовку к осуществлению исследовательской работы студента в формате выпускной работы.

Преподавание дисциплины реализуется в опоре на навыки практического владения английским языком, приобретённые на предыдущих курсах обучения

(«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения»); на знания основ общей языковедческой теории («Основы языкознания») и теории межкультурной коммуникации («Введение в теорию межкультурной коммуникации»), истории английского языка («История языка»), других языков и культур («Древние языки и культуры»); на понимании взаимосвязи фонетической, грамматической и лексической сторон речи («Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология»), на умения применять современные информационные технологии для решения конкретных лингвистических задач («Информационные технологии в лингвистике»), на сформированности базового терминологического корпуса метаязыка описания пройденных дисциплин, в том числе дисциплин, формирующих общекультурные компетенции («Философия», «Русский язык и культура речи»).

4. Объем дисциплины (или модуля): 4 зачетных единицы, 144 академических часа, в том числе **контактная работа:** лекции 36 часов, практические занятия 22 часа, **самостоятельная работа:** 86 часов.

Дисциплина представлена тремя модулями: два модуля в 7-ом (1 зачетная единица каждый) и один модуль в 8-ом (2 зачетные единицы) семестрах.

5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (или модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Требования к результатам обучения В результате изучения дисциплины (модуля) студент должен:
владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и	Знать основные правила представления научного сочинения, принципы его целеполагания, анализа и интерпретации источников, параметры научного стиля, принципы академической РР-презентации Уметь сопоставлять, анализировать и интерпретировать научные источники по

<p>письменной речи (ОК-7)</p>	<p>заданной схеме с учетом правил научного стиля, выстраивать академическую РР-презентацию по заданному образцу Владеть навыком выбора, анализа и цитирования научных источников для решения конкретной исследовательской задачи; создания академической РР-презентации по результатам собственного научного исследования</p>
<p>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)</p>	<p>Знать и грамотно воспроизводить дефиниции терминов, знать сферу употребления термина Уметь классифицировать, систематизировать и интерпретировать лингвистические явления, грамотно используя терминологию Владеть навыками грамотного использования понятийного аппарата в публичной речи, аргументации, дискуссии и полемике</p>
<p>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)</p>	<p>Знать определения понятия гипотезы, быть знакомым с теорией аргументации Уметь формулировать гипотезы и выстраивать аргументы в их защиту Владеть навыками аргументации в публичной речи, научной дискуссии и полемике</p>
<p>Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)</p>	<p>Знать: содержание основных методов научного исследования Уметь: осуществлять поиск запрашиваемой информации в интернет-ресурсах и других источниках Владеть: навыками грамотного описания библиографических источников</p>
<p>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)</p>	<p>Знать: возможности выбора современных исследовательских процедур Уметь: решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием новых информационных технологий Владеть: приёмами поиска, обработки, анализа и обобщения исследуемых материалов</p>

Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)	<p>Знать: требования к структуре, содержанию и оформлению научного текста</p> <p>Уметь: соотносить новую информацию с уже имеющейся, критически анализировать имеющиеся точки зрения, определять свою позицию по обсуждаемым вопросам</p> <p>Владеть: умением логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6. Форма промежуточной аттестации: зачет

7. Язык преподавания русский

II. Содержание дисциплины (или модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

1. Для студентов очной формы обучения

Модуль 1 «Введение в филологическую герменевтику»

Наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)		Самостоятельная работа (час.)
		Лекции	Практические работы	
Тема 1 Введение в историю развития герменевтических идей	6		2	4
Тема 2. Терминологический аппарат филологической герменевтики. Методологические основания филологической герменевтики.	8		4	4
Тема 3. Типологии филологической герменевтики	8		4	4
Тема 4. Уровни и компоненты речевой способности человека. Готовности в профессиональной деятельности	8		4	4
Тема 5. Техники понимания как способы обращения рефлексии на текст	8		4	4
ИТОГО:	38		18	20

Модуль 2 Герменевтико-интерпретационный анализ текста

Наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)		Самостоятельная работа (час.)
		Лекции	Практические работы	
Тема 1 Понятие герменевтико-интерпретационного анализа текста	6		2	4
Тема 2. Понятие об авторе художественного текста	8		4	4
Тема 3. Текст как пространство организованностей	8		4	4
Тема 4. Смысловой состав художественного текста	8		4	4
Тема 5. Понимание текста культуры как усмотрение смыслов	8		4	4
ИТОГО:	38		18	20

Модуль 3 «Проблемы метафоризации в аспекте понимания текста»

Наименование тем	Всего	Лекции	Практич.	Самост. работа
Тема 1. Система мыследеятельности как пространство метафоризации и метафоричности	6		2	4
Тема 2. Состав метафоризаций как совокупность текстовых средств, противоположных средствам прямой номинации	6		2	4
Тема 3. Тропеические средства метафоризации	8		2	6
Тема 4. Фонетические средства метафоризации	8		2	6
Тема 5. Лексические средства метафоризации	8		2	6

Тема 6. Синтаксические средства метафоризации	8		2	6
Тема 7. Метафоризация и метафоричность в системе действия с текстом при установке на разные виды понимания	12		5	7
Тема 8. Метафоризация и метафоричность в разных социокультурных обстоятельствах	12		5	7
ИТОГО:	68		22	46

III. 1) Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (или модулю)

- 1). Вопросы для подготовки к зачету;
- 2). Темы для самостоятельной работы и работы на занятиях;
- 3). Краткий словарь используемых терминов.

2) Требования к рейтинг-контролю

Рейтинг-контроль осуществляется из расчета 50 баллов на каждый модуль в 1 и 2 модулях, 100 баллов в третьем модуле.

70 % - работа в семестре

20 % - письменные работы

10 % - зачет

IV. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (или модулю)

1. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ОК-7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщение информации, постановка целей и выбор путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи

Компетенция осваивается на базе компетенций ОК-1 и ОК-2

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), владеть	Ознакомьтесь статьей о герменевтическом и феноменологическом подходах к анализу текста. Составьте карту-схему с описанием ключевых положений двух подходов	Составлена карта, представляющая таксономическую схему двух подходов 5 баллов
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), уметь	Сравните две статьи по теме вашей работы. Сопоставьте и проанализируйте источники с точки зрения стиля и подхода к освещению темы: эссе и статья в журнале	Отмечены ключевые аспекты двух типов источников 3 балла
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), знать	Ознакомьтесь с АКД диссертации на тему вашего исследования. Законспектируйте основные аспекты жанра АКД на этом примере: стиль, правила написания научного сочинения, принципы его целеполагания, анализа и интерпретации источников, параметры научного стиля	Конспект правильно выделяет основные аспекты сочинения. 2 балла

2. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Компетенция осваивается на базе ОК – 1, 6, 7, 8 и ОПК – 7 и 13

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
----------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), владеть	Проинтерпретируйте отрывок романа Драйзера, используя терминологический аппарат филологической герменевтики (схему анализа дроби текста)	Интерпретация выполнена грамотно 5 баллов
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), уметь	Составьте терминологический глоссарий по своей исследовательской работе	Составленный глоссарий соответствует исследовательскому проекту 3 балла
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), знать	Терминологический диктант: определите значение термина	Термины получили верное определение 2 балла

3) Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

Компетенция в основном осваивается на базе ОК – 1, 5, 6, 7 и ОПК – 7

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), владеть	Оцените интерпретацию дроби текста (отрывок из рассказа Джойса «Пансион»), фиксируя показатели достигнутого уровня развития языковой личности	Адекватная оценка эссе в соответствии с показателями достигнутого уровня развития языковой личности 5 баллов
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), уметь	приведите примеры достижения/недостижения уровней правильности, интериоризации, насыщенности, адекватного выбора и адекватного синтеза.	Примеры верно фиксируют признаки достигнутого уровня развития 3 балла

Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), знать	опишите языковую личность переводчика/преподавателя	Описание учитывает все характеристики в соответствии с профессиональной деятельностью 2 балла
---------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4) Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

Компетенция в основном осваивается на базе ПК -22

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), владеть	Представьте отрывок из теоретической части исследования, демонстрирующий обобщение теоретического материала по теме	В отрывке теоретической части грамотно проанализирована теоретическая база 5 баллов
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), уметь	Составьте библиографию к собственной исследовательской теме	Библиография соответствует заявленному направлению исследования 3 балла
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), знать	Перечислите основные методы исследования и охарактеризуйте их применение	Методы получили адекватное толкование 2 балла

5) Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-26 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Компетенция в основном осваивается на базе ОПК-11, ОПК12, ПК-22

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), владеть	Составьте идиостилистический портрет автора на основании используемой им лексики (примените корпусную методику и проинтерпретируйте результаты в герменевтиком подходе)	Результаты точечного исследования позволяют использовать методику в интерпретативном подходе 5 баллов
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), уметь	Подготовьте презентацию, демонстрирующую использование корпуса текстов в переводе	Презентация указывает на некоторые аспекты использования корпусного метода в практическом переводе 3 балла
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), знать	Перечислите основные методы герменевтического исследования в цифровую эпоху	Названы новые подходы в исследовании и их соединение с традиционной филологической герменевтикой 2 балла

б) Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-27 способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Компетенция в основном осваивается на базе ОПК-17.

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), владеть	Представьте структуру и потенциал своего исследования	Презентация позволяет оценить степень разработанности темы 5 баллов

<p>Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), уметь</p>	<p>Сравните подходы к интерпретации текста в литературоведении, структурной лингвистике, семиотике, когнитивной лингвистике и герменевтике; представить в табличной форме основные параметры обзора.</p>	<p>Таблица показывает основные направления исследования текста в современной лингвистике 2 балла</p>
<p>Начальный (промежуточный / <u>заключительный</u>), знать</p>	<p>Ответьте на вопросы теста: 1) Определение текста как последовательности знаков принадлежит: А. структурализму Б. постмодернизму 2) Членение текста на «куски», обладающие смысловой и полиграфической завершенностью, привело к выделению в художественном тексте значительной протяженности таких единиц как том (или книга), часть, глава, главка, отбивка, абзац, называют: А. композиционным Б. логическим В. объемно-прагматическим 3) Герменевтика – наука и метод интерпретации А. любого текста культуры Б. только художественного текста В. Только религиозного текста</p>	<p>Даны верные ответы 3 балла</p>

V. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (или модуля)

а) Основная литература:

1. Богин Г.И. Обретение способности понимать: Введение в герменевтику [Электронный ресурс] / Г.И. Богин. – Режим доступа: http://sbiblio.com/biblio/archive/bogin_obretenie. – Дата обращения: 11.04.2013. – Загл. с экрана.

VI. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (или модуля)

http://www.russcomm.ru/rca_biblio/index.shtml - электронная научная библиотека, доступ к материалам конференций и электронным журналам

<http://www.eLibrary.ru> – электронные научная библиотека, доступ к электронным журналам

<http://www.eFl.ru/links> – обсуждение вопросов, связанных с изучением английского языка как иностранного;

<http://www.lrc-press.ru> – полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых лингвистов и т.д.;

<http://www.fondgp.ru/gp/biblio> - электронная научная библиотека, доступ к текстам по методологии науки;

<http://philologos.narod.ru/> - электронная научная библиотека, доступ к текстам по филологии и текстологии

<http://plato.stanford.edu/entries/hermeneutics/> - электронная научная библиотека, история герменевтических идей

VII. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (или модуля)

1) Вопросы для подготовки к зачету по МОДУЛЮ 1. «Техники и средства герменевтического анализа текста»

- 1) С чем связана эволюция герменевтики в истории? Назовите основные вехи и имена.
- 2) На какие вопросы отвечала и отвечает герменевтика. Приведите примеры герменевтического подхода к решению проблемы.
- 3) Дайте пример действия с текстом. В чем отличие действия от процедуры?
- 4) Охарактеризуйте типы понимания. Дайте пример использования каждого из них в деятельности.
- 5) Какую роль играет рефлексия в интерпретации текста? Какие типы рефлексии вы знаете?
- 6) Перечислите основные текстообразующие тенденции. Поясните понятие достаточности формы. Дайте примеры использования текстообразующих тенденций.
- 7) Интерпретация одного из предлагаемых отрывков текста (Драйзер, Голсуорси, Фостер, Мэнсфилд, Теккерей) с комментированием следующих параметров:

- использование баланса текстообразующих тенденций и достаточности формы (партитурная организация речевой цепи);

- создание в тексте герменевтических ситуаций с обращением к разным типам понимания (семантизирующее, когнитивное, распредмечивающее);

- композиционная организация текста как метасмысловая схематизация (растягивание смыслов и их схематизация);
- система характеристик героев и объектов на основе авторской установки на фиксации рефлексии при усмотрении характеристики (образ есть обратная сторона идеи): типизация (метасмысловая характеристика), интертекстуальная принадлежность, образ как чувственно-предметное представление героя;
- жанровые особенности текста (пример индивидуации текста);
- приспособленность текста для практикования определенных техник понимания.

Вопросы для подготовки к зачету по МОДУЛЮ 2

Анализ предложенного текста по следующим параметрам:

1. Формулировка общей художественной идеи/смысла предложенного фрагмента.
2. Анализ текстовой структуры: выявление типа организации текста а) структурно-композиционной; б) структурно-логической; в) структурно-событийной организации текста.
(поскольку студент имеет дело с фрагментом, а не с целым текстом, не во всех случаях имеется возможность говорить о возможности выявить в полной мере композицию текста).
3. Определение грамматических особенностей синтаксиса текста как фактора формирования тона повествования, вывод о характере повествования: особенности эмоциональной/философской составляющей нарратива. На этом этапе анализа, как правило, имеется возможность выхода к общефилософским или экзистенциальным смыслам текста и их формулировки.
4. Структурирование текста с целью выделения значащих форматов, опредмечивающих частные смыслы текста: смыслы-ситуации, смыслы-оценки:
 - а) наличие персонажей, их действий или событий, прямых или косвенных характеристик, особенности прямой/несобственно-прямой/авторской речи;
 - б) усмотрение и интерпретация случаев импликации/экспликации;
 - в) выявление лексических/синтаксических тропов, значимых для сохранения при переводе смысловой структуры текста.
5. Выстраивание студентом общей схемы организации смысловой структуры текстового фрагмента.
6. Определение в тексте структурных компонентов, представляющих собой возможные переводческие сложности и масштабы переводческих потерь в случае не усмотрения их переводчиком, или невозможности адекватного перевода.

Контрольные вопросы к зачёту по модулю 3 «Проблемы метафоризации в аспекте понимания текста»

1. Дайте определение рефлексии в связи с освоением представленной в художественном тексте ситуации
2. Что такое «рефлексивная реальность»?
3. Что является содержанием «рефлексивного скачка» при понимании метафоры?
4. Покажите механизм реализации рефлексивного скачка на основе базовой схемы системомыследеятельности.
5. Почему метафора является самым эффективным средством «пробуждения» рефлексии?
6. Дайте традиционное определение тропов.
7. Определите объём и содержание понятия «троп» как «метафоры в широком смысле».
8. Как метафора трактуется в рамках деятельностного подхода?
9. Обозначьте разницу между диафорой и эпифорой как двумя разновидностями метафоры.
10. Каковы основные особенности аналогии, определяющие специфику фиксации пробуждаемой ею рефлексии?
11. Назовите особенности символа, определяющие специфику фиксации пробуждаемой им рефлексии.
12. Назовите поочерёдно особенности эпитета, сравнения, олицетворения и гиперболы, определяющие специфику мозаики фиксаций пробуждаемой ими рефлексии: 1) мД + 2) М-К + 3) М
13. Назовите поочерёдно особенности метонимии, синкдохи, перифраза и аллегории, определяющие специфику мозаики пробуждаемой ими рефлексии: 1) мД + М + М-К
14. Почему фонические структуры способны к звуко-символизации?
15. На чём основывается первичный звуко-символизм?
16. Что такое «синестезия»?
17. Назовите разные подходы при исследовании звуко-символизма.
18. В чём заключается сущность эвфонии?
19. Что включает вторичный звуко-символизм?
19. Назовите функции и виды аллитерации?
20. Дайте примеры звукоподражания, паронимической аттракции и лейтмотива как специфических средств пробуждения рефлексии.
21. Назовите лексические средства «отношений». Какой случай отношений они дают?
22. Какова специфика фиксации рефлексии, пробуждаемой лексическими

средствами отношений?

23. Чем аллюзия отличается от клише и штампов?
24. Назовите основные источники аллюзии.
25. Какова специфика фиксации рефлексии, пробуждаемой лексическими средствами «применения»?
26. Что такое «фоновая метафора»?
27. Каковы способы создания эффекта «фоновой метафоры» в синтаксисе?
28. Назовите синтаксические средства, относящиеся к разным видам «фоновой метафоры». Дайте текстовые примеры и прокомментируйте их как возможные варианты фиксации рефлексии.
29. Что является результатом процесса семантизирующего понимания?
30. Что является результатом процесса когнитивного понимания?
31. Что является результатом процесса распремечивающего понимания?
32. Каковы основные закономерности текстопостроения для семантизирующего понимания?
33. Проиллюстрируйте отмеченные закономерности примерами текстов для П₁.
34. Каковы основные закономерности текстопостроения для когнитивного понимания?
35. Проиллюстрируйте отмеченные закономерности примерами текстов для П₂.
36. Каковы основные закономерности текстопостроения для распремечивающего понимания?
37. Проиллюстрируйте отмеченные закономерности примерами текстов для П₃.

2) Темы для самостоятельной работы и работы на занятиях:

МОДУЛЬ 1. «Техники и средства герменевтического анализа текста»

ТЕМА 1. Введение в историю развития герменевтических идей

- истоки герменевтического подхода к текстам культуры;
- ключевые проблемы герменевтического отношения к миру и их развитие в истории герменевтики;
- ключевые фигуры в истории герменевтики;
- направления и принципы формирования герменевтических идей;
- типы герменевтик;
- современные герменевтические идеи.

**ТЕМА 2. Терминологический аппарат филологической герменевтики.
Методологические основания филологической герменевтики.**

(см. глоссарий)

ТЕМА 3. Типологии филологической герменевтики

- Типология текста. Средства текстопостроения.
- Баланс текстообразующих тенденций. Понятие достаточности.
- Типология понимания текста.
- Представление о системномыследеятельностном подходе в филологической герменевтике.

ТЕМА 4. Уровни и компоненты речевой способности человека. Готовности в профессиональной деятельности

- представление об уровне развития языковой личности;
- взаимосвязь уровня развития готовностей в языковой деятельности и понимания текста

ТЕМА 5. Техники понимания как способы обращения рефлексии на текст

- происхождение техник понимания;
- основания выявления и описания техник понимания;
- основные группы техник понимания.

МОДУЛЬ 2 «Обращение теории интерпретации на художественный текст»

ТЕМА 1 Понятие герменевтико-интерпретационного анализа текста

- роль интерпретации в процессе понимания текста;
- задачи, стоящие перед реципиентом-интерпретатором; случайность/неслучайность понимания;
- авторская идея или «смысловая программа»;
- проблема преодоления исторической дистанции.

ТЕМА 2 Понятие об авторе художественного текста

- художественный текст и литературное произведение;
- автор и читатель, модельный читатель;
- авторская позиция в тексте, способы ее предьявления, задачи автора при выборе стратегической позиции в тексте.
- типы повествователя и повествования. Полифония. Понятие голоса.
- способы создания эффектов реалистичности и особенности референции в художественном тексте.

ТЕМА 3 Текст как пространство организованностей

- проблема членения текста;
- прагматическое членение текста. Понятия фрагмента, дроби текста;

- единицы интерпретации. Уровни текстовой структуры. Понятие экспрессивного синтаксиса;
- проблемы композиционного анализа текста.

ТЕМА 4 Смысловой состав художественного текста

- проблемы исчисления текстовых смыслов;
- понятие смысла в разных лингвистических дисциплинах и в герменевтике. Смысл и значащее переживание;
- проблема опредмечивания смысла и его восстановления (усмотрения) реципиентом.

ТЕМА 5. Понимание текста культуры как усмотрение смыслов

- понятие «текст культуры». Текст культуры как объект интерпретации;
- две основные группы текстовых смыслов в пределах текста культуры: авторский частный смысл и смысл культуры;
- особенности опредмечивания и усмотрения авторского частного смысла, его текстовые пределы и техника усмотрения;
- опредмечивание смысла культуры, техника его усмотрения.

Темы практических занятий по модулю 3:

Тема 1. *Система мыследеятельности как пространство метафоризации и метафоричности.*

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

Богин Г.И. Обретение способности понимать: Введение в филологическую герменевтику. Тверь, 1995

Тема 2. *Состав метафоризаций как совокупность текстовых средств, противоположных средствам прямой номинации.*

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

Богин Г.И. Обретение способности понимать: Введение в филологическую герменевтику. Тверь, 1995

Тема 3. *Тропеические средства метафоризации.*

Аналогическая группа тропеических средств.

Символическая группа тропеических средств.

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

Арнольд И.В. Проблемы диалогизма, интертекстуальности и герменевтики (в интерпретации художественного текста): Лекции к спецкурсу. СПб., 1995.

Тема 4. *Фонетические средства метафоризации.*

Первичный звуко-символизм.

Вторичный звуко-символизм.

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

Тема 5. *Лексические средства метафоризации.*

Лексические средства «отношений».

Лексические средства «применения»

Литература:

Тема 6. *Синтаксические средства метафоризации.*

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

Тема 7. *Метафоризация и метафоричность в системе действия с текстом при установке на разные виды понимания.*

Место метафоризации и метафоричности при производстве и понимании текстов, построенных с установкой на семантизирующее понимание.

Место метафоризации и метафоричности при производстве и понимании текстов, построенных с установкой на когнитивное понимание.

Место метафоризации и метафоричности при производстве и понимании текстов, построенных с установкой на распределительное понимание.

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

Тема 8. *Метафоризация и метафоричность в разных социокультурных обстоятельствах.*

Социально-исторические сходства метафоризаций.

Сходства метафоризаций в разных национальных культурах.

Сходства метафоризаций в разных исторических обстоятельствах.

Сходства метафоризаций в разных традициях тексто- и стилеобразования.

Метафоричность как критерий менталитета различных групп людей.

Литература:

Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. верь: Твер. гос. ун-т, 2013. – 120 с.

3). КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ТЕРМИНОВ

Гносеологический образ – то, что подлежит освоению.

Действие – процедура со следующими особенностями: 1) всегда появляется новый материал; 2) обязательно присутствует элемент нормативности (социальной или языковой); 3) непременно имеет место рефлексия (хотя бы в одном поясе, как правило, мД).

Дух – проекция экзистенциальной культуры на индивида в виде некоторых глобальных смыслов, типа: жизнь, смерть, любовь. Бог, добро / зло, истина, красота, свобода

Душа – то же, что рефлексивная реальность.

Знаковая ситуация – ситуация, когда имеется некоторое стечение знаков с соотнесёнными с ними референтами.

Значение – приписанность референта знаку; совокупность значений выстраивается в предикацию.

Инобытие (ипостась) рефлексии – один из способов организованности рефлексии.

Интендирование – указание на топос духа, направленность на топос духа.

Интенциональность – направленность рефлексии.

Интерпретация – высказанная рефлексия.

Коммуникативная действительность – движение по тексту.

Метафоричность – система обстоятельств для действия с установкой на совершенствование понимания.

Поэма – минимальная единица смысла.

Объективно-реальностная ситуация – ситуация, которая перевыражает связи объективного мира.

Опредмечивание смысла – организация текста в соответствии с ситуацией духовного действия продуцента.

Оптимизация (улучшение) понимания – приближение к социальной адекватности осваиваемого смысла.

Органованность (рефлексии) – инобытие рефлексии, связанное с перестройкой каких-то компонентов действия; предметная организованность – различные конструкты мыследеятельности, например, понимание, мнение, проблематичность и т.д.

Освоение – превращение родового идеального в своё (видовое) идеальное.

Познание – «замершее», «застывшее» понимание.

Понимание – 1) как процесс: обращение рефлексии на мир; 2) как субстанция: то, что освоено по методике освоения текстов культуры.

Пробуждение рефлексии – стимулирование субъекта к рефлексивному акту.

Процедура – всякий урегулированный процесс, в котором преобладают ассоциации.

Распредмечивание формы – восстановление ситуации действия продуцента.

Рефлексивная реальность – «отстойник» опыта, на который обращен вовне-идуший луч рефлексии.

Рефлексивное действие – многократное обращение рефлексии на опыт, имеющее характеристику действия.

Рефлексивные мостики (переброски) – соединяют ранее несоединимое и тем самым вводят новое в систему знаний.

Рефлексивный акт – единичное обращение рефлексии на опыт.

Содержание – предикации в рамках пропозициональных структур.

Содержательность – единство содержаний и смыслов.

Средства метафоризации – все текстовые (формальные) средства непрямои номинации, стимулирующие пробуждение рефлексии.

Субъективно-реальностная ситуация – ситуация субъективного, необязательного мира.

Топос духа – конкретный экзистенциальный смысл в его привязанности к духу как онтологической конструкции индивида («место» на схеме интендиования по Г.И. Богину).
Фиксация (рефлексии) – остановка рефлексии, приводящая к её объективации.

автор художественного текста – создатель образного мира, опредметивший его языковыми средствами

авторская идея или «смысловая программа» - система взаимосвязанных смыслов, опредмеченных в тексте его автором

авторская позиция – см. точка зрения

авторский частный смысл – значащее переживание, вербализованное в пределах текстовой дроби (см. ниже «значащее переживание, «дробь текста»)

восстановление (усмотрение) смысла реципиентом – результат интерпретационного усилия реципиента, направленного на текст,

герменевтико-интерпретационный анализ текста – «рассыпание» текста на фрагменты и единицы любого объема, подлежащие интерпретации с целью восстановления смыслов

голос – речевой синтактико-лексический рисунок, обладающий стилистическими характеристиками, оформляющий речь персонажа или повествователя

дробь текста – фрагмент текста, обладающий признаками смысловой, содержательной и формальной целостностью.

значащее переживание – рефлектируемое реципиентом проживание смысла

идеальный читатель = модельный читатель – читатель, способный усмотреть все неявно данные автором смыслы текста, т.е. идеальный реципиент

интерпретация – высказанная рефлексия, процесс и результат усмотрения текстового смысла,

историческая дистанция

композиционный анализ текста – исследование текста с точки зрения его композиции или структуры

лексия ((lexie)термин Р. Барта) – 1) очень короткий сегмент (фраза, часть фразы, максимум группа из трех-четырех фраз как единица чтения, 2) Лексия представляет собой текстовое означающее; 3) единица в пределах текста, подлежащая интерпретации

опредмечивание смысла (автором) - оформление идеального языковыми средствами в тексте

повествователь – персонаж, от имени которого ведется повествование, не однозначен «Автору»

понимание текста – выход реципиента к основным культурным и частным авторским смыслам через интерпретацию;

полифония – многоголосие персонажей, в состав которого входит голос рассказчика. Каждый «голос» различим из «массы» в силу своего стилистического своеобразия

прагматическое членение текста – линейное членение текста на части,

референция – отнесение к предметному миру

смысл – сущность, предназначение явления, данного в том числе и вербально в тексте

смысл культуры – идея, без которой культура не может существовать и развиваться зафиксированная в текстах культуры

текст – вербальная организованность, опредмечивающая содержания и смыслы

текст культуры – текст, являющийся неотъемлемой частью мировой или национальной культуры, этапом в ее развитии, вербально опредмечивающий идеи смыслы-основания культуры

текстовый смысл – смысл, опредмеченный текстовыми средствами

текстовые пределы смысла – объем текста, достаточный для усмотрения смысла

техника усмотрения смысла - техника понимания, выхода к смыслу

точка зрения – авторская позиция презентации содержания текста и способ развития темы

художественный текст – индивидуальное произведение художественной речи, направленное автором реципиенту

членение текста – деление текста на части с какой-либо целью(например, для его анализа и последующего понимания);

экспрессивный синтаксис - способность синтаксических единиц выступать в качестве экспрессивно-стилистических средств, т.е. связанных с достижением выразительного эффекта

высказывания функционально-стилистических, т.е. типичных для той или иной сферы функционирования языка и участвующих в создании определенной стилистико-речевой организации.

VIII. Перечень педагогических и информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (или модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (по необходимости)

В рамках дисциплины используются следующие технологии: лекция в интерактивном режиме, дискуссия, метод малых групп, презентация, проектная работа, рефераты, работа с Интернет-ресурсами.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки реализация компетентного подхода предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В частности, курс является основой самостоятельной исследовательской работы студентов. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы дисциплины – формированием активных навыков исследовательской работы. В целом в учебном процессе интерактивные формы обучения составляют не менее 50 % аудиторных занятий. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов не могут составлять более 50 % аудиторных занятий.

IX. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (или модулю)

Учебная аудитория № 206 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)	Экран, проектор, компьютер	Google Chrome – бесплатно Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Учебная аудитория № 203 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)</p>	<p>Интерактивная доска, проектор, ноутбук</p>	<p>Google Chrome – бесплатно Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017</p>
<p>Учебная аудитория, видеокласс № 305 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)</p>	<p>Проектор, телевизор, видеоманитофон</p>	
<p>Учебная аудитория № 202 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)</p>	<p>Учебная доска, экран, телевизор, видеоманитофон, DVD-проигрыватель</p>	
<p>Учебная аудитория № 406 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)</p>	<p>Учебная доска</p>	
<p>Компьютерный класс. Кабинет информатики и компьютерных технологий обучения № 405 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)</p>	<p>11 компьютеров, учебная доска</p>	<p>ABBYY Lingvo x5 - Акт предоставления прав № Us000311 от 25.09.2012 Adobe Reader XI – бесплатно Google Chrome – бесплатно Microsoft Office профессиональный плюс 2013 - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 WinDjView 2.0.2 – бесплатно Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. VLC media player – бесплатно OpenOffice - бесплатно</p>

Компьютерный класс. Кабинет новых образовательных технологий обучения ИЯ № 407 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)	13 компьютеров, DVD, акустическая система, аудиодека, учебная доска, усилитель	ABBY Lingvo x5 - Акт предоставления прав № Us000311 от 25.09.2012 Adobe Reader XI – бесплатно Google Chrome – бесплатно Microsoft Office профессиональный плюс 2013 - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 WinDjView 2.0.2 – бесплатно Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. VLC media player – бесплатно Диалог Nibelung - Товарная накладная Tr005037 от 02.02.2016
Кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках № 205 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33)	Научная, учебная, методическая литература	

Х. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины (или модуля)

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины (или модуля)	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания кафедры, утвердившего изменения
1.		Изменена структура документа, переформулированы все разделы	28 июня 2017
2.	Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	Актуализация списка МТО и ПО	Совет факультета ИЯ и МК от 5.09.2017

